

Функции отрицательного показателя -тә- в темпоральных конструкциях бжедугского диалекта адыгейского языка

Одиннадцатая Конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей,

Н.Муравьев (МГУ, Москва), nikita.muraviev@gmail.com, 28.11.14

0. Введение

0.1. Таксисная семантика и значения следования

- Категория таксиса и таксисные конструкции, преимущественно отечественные исследования [Якобсон 1972, Маслов 1994, Мельчук 1998, Храковский 2003, 2009 и др.]
- Зарубежные работы по адвербиальным клаузам [Thompson et al. 1998, Kortmann 1998] и типологии конвербов [Nedjalkov 1995, Nedjalkov 1998]

Классификация значений следования

- Три значения, упорядоченные на шкале по контактности [Храковский 2009: 31]:

Дистантное следование: Ситуация P1 следует за ситуацией P2 через какой-то интервал после ее естественного завершения.

Контактное следование: Ситуация P1 следует непосредственно за ситуацией P2 после ее естественного завершения.

Прерывающее следование: Ситуация P1 следует за ситуацией P2, прерывая ее. Ситуация P2 перестает иметь место под воздействием ситуации P1, а не прекращается естественным образом.

- Два значения [Kortmann 1998: 465]:

(Общее) следование («Posteriority», before p, q): ситуация p просто следует за q во времени

Точечное следование («Terminus ad quem», until p, q): p определяет точку в относительном будущем, вплоть до которой q имеет место

- Типологический материал и материал адыгейского языка => необходимость пересмотра классификаций
- Нет необходимости рассматривать отдельно дистантное следование (нет специализированных конструкций)
- Прерывающее следование целесообразно рассматривать наряду с **предельным следованием** как две разновидности точечного следования
- Итого мы постулируем три значения: **общее, предельное и прерывающее следование**
- НО: проблема отрицательных форм с асимметричной семантикой (ср. контексты в 2.1.), отсутствие релевантных классификаций

0.2. Отрицание и полипредикативные конструкции в адыгейском языке

- Наиболее значимые работы об отрицании [Horn 1978, Dahl 1979, Payne 1985, Kahrel 1996, Dryer 2005 и др.]
- В полипредикативных конструкциях рассматривалось на материале КСА и преимущественно в теоретическом плане, также редкие типологические исследования [Eriksen 2005]
- Практически не рассматривалось применительно к адвербиальным клаузам (ср. Барентсен 1983, Падучева 2014 про русские конструкции с «пока (не)»)
- Отрицание типологически характерно для клауз со значением следования [Thompson et al. 2007: 247–248]

1. Таксисные конструкции следования в адыгейском языке

Материал собран в летней лингвистической экспедиции 2014 года в аул Вочепший, Теучежского района республики Адыгея

1.1. Утвердительные конструкции

Два конверба с показателями *-ze*, «конверб одновременности», и *-fe*, «лимитив» [Рогава, Керашева 1966: 327, 422–423], следующие значения:

- **ОДНОВРЕМЕННОСТЬ:** *-fe*, *-ze*

(1) a-r [ške-fe] qeбарə q-ə-ʔ^wet^ha-в
тот-ABS есть-LIM история DIR-3SG.ERG-рассказать-PST

Он рассказал историю, пока ел.

(2) [в^weg^wə парсе-т рə-к^we-ze] šewežəje-r tje-fa-в
дорога бровь-OBL INSTR-идти-CNV мальчик-ABS LOC-упасть-PST

Идя по дороге, мальчик упал.

- **ПРЕДЕЛЬНОЕ СЛЕДОВАНИЕ:** *-fe*, **-ze*

(3) a-r тха-ве [č'jernjəle-r q-j-e-wəxə-fe nes¹]
тот-ABS писать-PST чернила-ABS DIR-3SG.ERG-DAT-закончить-LIM до

Он писал, пока чернила не закончились.

- **ПРЕРЫВАЮЩЕЕ СЛЕДОВАНИЕ:** *-fe*, **-ze*

(4) a-r [je-bež'ə-fe] ča-ве
тот-ABS DAT-упасть-LIM бежать-PST

Он бежал, пока не упал.

- **ОБЩЕЕ СЛЕДОВАНИЕ:** **-fe*, **-ze* (ср. 15)

(5) *[se sə-čəje-ze/-fe] be tje-šə-в
я 1SG.ABS-NEG-NEG-спать-CNV много LOC-делать-PST

(ожид.: прошло много времени, перед тем как я заснул)

¹ Факультативный элемент, точная функция на данный момент неизвестна.

Таблица 1: семантика утвердительных форм

| | <i>Одновременность</i> | <i>Предельное следование</i> | <i>Прерывающее следование</i> | <i>Общее следование</i> |
|------------|------------------------|------------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| -ze | + | – | – | – |
| -fe | + | + | + | – |

2.1. Отрицательные таксисные конструкции

Два вида отрицания в адыгейском: суффиксальное финитное на -ер и префиксальное нефинитное на -мә- [Рогава, Керашева 1966: 239–241].

Таким образом, две отрицательные формы: -мә-V-ze и -мә-V-fe

Утвердительные таксисные употребления:

Употребления в тех же контекстах, что и утвердительные формы, без семантики отрицания

- **ОДНОВРЕМЕННОСТЬ:** *-мә-V-ze, *-мә-V-fe (ср. 1)

(6) *a-r [мә-ške-fe/-ze] qeбарә q-ә-ɾ^wet^ha-в
 тот-ABS NEG-есть-LIM/-CNV история DIR-3SG.ERG-рассказать-PST
 (ожид.: он рассказал историю, пока ел)

- **ПРЕДЕЛЬНОЕ СЛЕДОВАНИЕ:** ?-мә-V-fe, *-мә-V-ze

(7) se č^hә [nepc-er qә-č'e-mә-teq^{hw}e-fe š'xә-вe
 мой 1SG.PR+брат слезы-ABS DIR-LOC-NEG-бросить-LIM смеяться-PST
 Мой брат смеялся, пока не потекли слезы.

- **ПРЕРЫВАЮЩЕЕ СЛЕДОВАНИЕ:** -мә-V-fe, -мә-V-ze

(8) [a-r sə-mә-лeк^wә-ze] be-re sə-қ^wa-в
 тот-ABS 1SG.ABS-NEG-видеть-CNV много-DUR 1SG.ABS-идти-PST
 Я долго шла, пока его не увидела.

- **ОБЩЕЕ СЛЕДОВАНИЕ:** -мә-V-fe, -мә-V-ze

(9) [s-ja-te мә-қ^we-ze] halәv^wә-r a-wәxә-в
 1SG.PR-POSS+отец NEG-идти-CNV хлеб-ABS 3PL.ERG-закончить-PST
 До того как отец пошел туда, хлеб уже разобрали.

Таблица 2: семантика отрицательных форм в утвердительных контекстах

| | <i>Одновременность</i> | <i>Предельное следование</i> | <i>Прерывающее следование</i> | <i>Общее следование</i> |
|-----------------|------------------------|------------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| -мә-V-ze | – | – | + | + |
| -мә-V-fe | – | ? | + | + |

Отрицательные таксисные употребления:

Употребления в контекстах с семантикой отрицания, найденные контексты для адыгейского языка:

- **ОТРИЦАТЕЛЬНАЯ ОДНОВРЕМЕННОСТЬ:** -мә-V-fe, -мә-V-ze

(10) [č'ale-r š'hə-mə-t'hə-ze] jə-txəλ-xe-r q-a-hə-ž'ə-в
 парень-ABS LOC-NEG-стоять-CNV POSS-книга-PL-ABS DIR-3PL.ERG-нести-RE-PST
Пока мальчика не было, принесли его книги.

- **НАМЕРЕННОЕ ИЗБЕГАНИЕ:** -мә-V-ze, ?-мә-V-fe

(11) se weš'xə-m sə-xe-č'ə-ž'ə-в [sə-xe-mə-š'w'a-hə-ze]
 я дождь-OBL 1SG.ABS-LOC-выйти-RE-PST 1SG.ABS-LOC-NEG-промокнуть-LAT-CNV
Я ушел из-под дождя, пока не промок.

- **ПРЕПЯТСТВУЮЩЕЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВО:** -мә-V-ze, ?-мә-V-fe

(12) [š'həle-r n-jə-mə-ve-sə-ze] psə-r r-jə-k'ət'hə-в
 ведро-ABS LOC-3SG.ERG-NEG-CAUS-дойти-CNV вода-ABS LOC-3SG.ERG-лить-PST
Он, не донеся ведро, разлил воду.

- **БЛИЗОСТЬ ПРЕДЕЛА:** -мә-V-ze, ?-мә-V-fe

(13) se be-re sə-k'w'a-в [mezə-m sə-ne-mə-sə-ze]
 я много-DUR 1SG.ABS-идти-PST лес-OBL 1SG.ABS-LOC-NEG-дойти-CNV
Я долго шел, не доходя до леса.

- **БЕЗУСПЕШНАЯ ПОПЫТКА:** -мә-V-ze, *-мә-V-fe

(14) s-jate be-re sumke-m лəχ'wə-в [ə-mə-в'etə-ze]
 1SG.PR-POSS+отец много-DUR сумка-OBL искать-PST 3SG.ERG-NEG-найти-CNV
Отец долго искал сумку, так и не найдя.

Таблица 3: семантика отрицательных форм в отрицательных контекстах

| | <i>Отриц. одн-ть</i> | <i>Намеренное избегание/ препятствующее обстоятельство/ близость предела</i> | <i>Безуспешная Попытка</i> |
|-----------------|----------------------|--|----------------------------|
| -мә-V-ze | + | + | + |
| -мә-V-fe | + | ? | - |

Дистрибуция форм, функции отрицательного показателя — ?

- Проблема 1: синонимия утвердительных и отрицательных форм
- Проблема 2: отрицание как маркер темпорального сдвига
- Проблема 3: наличие собственно отрицательной семантики

3. Основной параметр: предельность зависимого предиката

- Важный параметр для русского языка [Падучева 2014: 341], ср. также анализ татарских конвербов в [Пазельская, Шлуинский 2007]

- Акциональная классификация предикатов по системе [Татевосов 2005, 2010]² в [Аркадьев 2009], т.ж. полевые материалы бжедугского диалекта А. Новоселовой (2014)
- Тест на дефолтную интерпретацию: от каждого глагола образуются все таксисные формы, информанту предлагается составить предложение с каждой из них
- Утвердительная форма на -ze была исключена из рассмотрения, поскольку не обнаруживает вариативности в значении (всегда одновременность)

Сильные и слабые инцептивно-стативные глаголы

š^hət^hən *стоять* <ES S, -, S>, лев^wən *видеть* <ES S, -, S>, čəjen *спать* <ES S, S, S>

-fe (и -ze) — одновременность (15), -мә-V-fe — отрицательная одновременность (16), -мә-V-ze — общее следование (17) или отрицательная одновременность (18)

(15) [č^ʷele-çəḵ^w-er **čəje-fe**] jane ʔ^wef-ḡe-nə-xe-r
 парень-маленький-ABS спать-LIM POSS+мать дело-делать-NML-PL-ABS

ə-ḡa-ve-x

3SG.ERG-делать-PST-PL.ABS

Пока ребенок спал, мать сделала все свои дела.

(16) a-š^ʷ [sə-mə-лeв^wə-fe] zeč^ʷe ze-ʔ-jə-txə-в
 тот-OBL 1SG.ABS-NEG-видеть-LIM все REL.IO-LOC-3SG.ERG-порвать-PST

Он порвал все, пока я не видел.

(17) [se **sə-mə-čəje-ze**] be tje-ḡa-в
 я 1SG.ABS-NEG-NEG-спать-CNV много LOC-делать-PST

Прошло много времени, перед тем как я заснул.

(18) [č^ʷale-r **š^hə-mə-t^hə-ze**] jə-txəλ-xe-r q-a-hə-ž^ʷə-в
 парень-ABS LOC-NEG-стоять-CNV POSS-книга-PL-ABS DIR-3PL.ERG-нести-RE-PST

Пока мальчика не было, принесли его книги.

Сильные предельные глаголы

š^wən *портиться* <ES, P, P>, tjefen *падать* <ES, P, P>, q^wət^hen *разбиться* <ES, P, P>

(-ze — одновременность), -fe — предельное следование (29), -мә-V-ze и -мә-V-fe — отрицательное следование (20, 21)

(19) a-r [je-bež^ʷə-fe] ča-ve
 тот-ABS DAT-упасть-LIM бежать-PST

Он бежал, пока не упал.

(20) lež^ʷəve-r [xe-mə-š^wa-hə-fe] ʔ^wə-t-e-ž^w-ve-xə-ž^ʷ
 урожай-ABS LOC-NEG-мокнуть-LAT-LIM LOC-1PL.IO-DAT-2PL.ERG-CAUS-нести-RE(IMP)

Давайте уберем урожай, пока он не испортился.

² Принятые в [Татевосов 2010] обозначения: P = процесс, EP = вхождение в процесс, S = состояние, ES = вхождение в состояние, <ES P, P, P> = множество акциональных интерпретаций у основных видовременных форм глагола (здесь три, отделены запятыми)

(21) mə škafe-r [je-mə-bež'ə-ze] t^herez-ew ž^w-ve-wəc^w
 этот шкаф-ABS DAT-NEG-упасть-CNV точный-ADV 2PL.ERG-CAUS-ставить(IMP)
Поставьте этот шкаф правильно, пока он не упал.

Непредельные процессы (антипассивы от предельных)

txən писатъ, <ES P, P, P>, škən естъ <ES P, P, P> с показателем антипассива -e-

-fe (и -ze) — одновременность (22), -mə-V-fe — отрицательная одновременность (23) или отрицательное следование (24), -mə-V-ze — общее следование (25) или отрицательное следование (26)

(22) [č'e-le-jež'aq^we-r ma-tx-e-fe] tfe xe-wəq^wa-ɸ
 парень-ученик-ABS DYN-писать-AP-LIM пять.раз LOC-нарушить-PST
Пока ученик писал, он пять раз ошибся.

(23) [se sə-mə-šk-e-fe] s-ce qe-wəzə-ɸ
 я 1SG.ABS-NEG-есть-AP-LIM 1SG.PR-зуб DIR-болеть-PST
Я еще ничего не поела, а у меня разболелся зуб.

(24) a-r [mə-tx-e-ze] je-ž'e-n-e-r ə-wəxə-n
 тот-ABS NEG-писать-AP-CNV DAT-учиться-POT-ABS 3SG.ERG-закончить-POT
Он закончит учебу, так и не научившись писать.

(25) [a-r mə-tx-e-fe] te tə-ž'eg^wə-t
 тот-ABS NEG-писать-AP-LIM мы 1PL.ABS-играть-FUT
Пока он не будет писать, мы поиграем.

(26) [sjəme mə-tx-e-ze] urokə-m zeč'e qə-če-č'ə-ž'ə-ve-x
 Сима NEG-писать-AP-CNV урок-OBL все DIR-LOC-выйти-RE-PST-PL.ABS
До того как Сима дописала, все уже вышли с урока.

- Разные эффекты -mə- в сочетании с разными классами
- В сочетании с -ze тяготение к темпоральной, с -fe — к отрицательной функции (см. табл. 4, 5 ниже), также и двойная функция

Таблица 4: семантика форм по акциональным классам

| | -ze | -mə-V-ze | -fe | -mə-V-fe |
|-----------------------|-----------|---------------------------------------|-------------------------|--|
| Стативные | одновр-ть | общ. следование/ отриц. одновр-ть | одновр-ть | отриц. одновр-ть |
| Непредельные процессы | одновр-ть | общ. следование/ отриц. следование | одновр-ть | отриц. одновр-ть/ отриц. следование |
| Сильные предельные | одновр-ть | отриц. следование | предельн. следование | отриц. следование |

Таблица 5: функции отрицательного показателя -mə-

| | -ze | -fe |
|---------------------|----------------|---------------|
| Стативные | TEMP, NEG | NEG |
| Предельные процессы | TEMP, TEMP&NEG | NEG, TEMP&NEG |
| Сильные предельные | TEMP&NEG | NEG |

4. Дополнительные параметры

Модификация конверба в зависимой клаузе (4.1.), ТАМ-категории предиката в главной клаузе (4.2., 4.3.)

4.1. Модификация конверба показателем асертива -p^he-

- В утвердительных конструкциях усилительное значение, ‘до самого P’

(27) a-r k^wa-ve [mezaxe we-x^wə-{p^he}-fe]
тот-ABS идти-PST темно ?-стать-{ASS}-LIM

Он шел, пока {совсем} не стемнело.

- Усиливается именно отношение к предельной точке, поэтому невозможность с утвердительными формами на -ze (28) и в близких к предельным контекстам прерывающего следования (29)

(28) *[v^weg^wə парсе-m rə-k^we-p^he-ze] šewežəje-r tje-fa-в
дорога бровь-OBL INSTR-идти-ASS-CNV мальчик-ABS LOC-упасть-PST

(ожид.: в тот самый момент, как мальчик шел по дороге, он упал).

(29) *mwež'e te tə-š^hə-t^hə-в [ə-šhe
здесь мы 1PL.ABS-LOC-стоять-PST 3sg.pg-голова

q-j-e-ve-səsə-p^he-fe]

DIR-3SG.ERG-DYN-CAUS-качаться-ASS-LIM

(ожид.: мы стояли здесь, до того самого момента, когда он кивнул головой).

- Под отрицанием однако возможны обе формы в значении близости предела, ‘чуть не до P’

(28) a-r xe-čəja-в [pisme-r ə-mə-wəxə-{p^he}-ze/-fe]
тот-ABS LOC-спать-PST письмо-ABS 3SG.ERG-NEG-закончить-{ASS}-CNV/LIM

Он заснул, {чуть-чуть} не дописав письмо.

- Таким образом, из всех возможных значений отрицательных форм в сочетании с -p^he- выбирается именно близость предела
- Влияние других показателей в зависимой клаузе — открытый вопрос

4.2. Предельность и перфективность главного предиката

- Главный предикат **непредельный**, контактные во времени ситуации

(29) se pisme-r s-txə-ve [č'jernile s-e-(*mə)-wəxə-ze]
я письмо-ABS 1SG.ERG-писать-PST чернила 1SG.ERG-DYN-NEG-закончить-CNV

Я писал письмо, пока заканчивались чернила.

- Главный предикат **предельный**, обязательная дистантность, невозможность интерпретации предельного/прерывающего следования.

(30) se pisme-r s-txə-ve [č'jernile s-e-*(mə)-wəxə-ze]
я письмо-ABS 1SG.ERG-писать-PST чернила 1SG.ERG-DYN-NEG-закончить-CNV

Я написал письмо (успел), пока не закончились чернила.

- Разница может также формально отражаться в употреблении **имперфективной** (27) формы на -тəв(е) vs нейтральной (28) формы на -в(е) в **перфективном** значении

(31) se sup s-ṣə-tə-ve [haç'e-xe-r qe-(mə)-kʷe-xe-fe]
 я суп 1SG.ERG-делать-IPF-PST гость-PL-ABS DIR-NEG-идти-PL.ABS-LIM
Я варил суп, пока не пришли гости.

(32) se sup s-ṣə-ve [haç'e-xe-r qe-*(mə)-kʷe-xe-fe]
 я суп 1SG.ERG-делать-PST гость-PL-ABS DIR-NEG-идти-PL.ABS-LIM
Я сварил суп до того, как пришли гости.

- В обоих случаях предельного/перфективного употребления глагола в главной клаузе присутствие **-тə-** в составе конверба обязательно
- Отрицательная одновременность в предельной точке главной ситуации, «состояние ненаступления ситуации» [Падучева 2014: 342]

4.3. Время главного предиката

- Главный предикат в настоящем или прошедшем времени, темпорально связанные ситуации имели место до момента речи или имеют место регулярно

(33) č'ale-r ṣʰe j-e-ṣʷ-e [r-j-e-*(mə)-ṣʷə-fe]
 Мальчик-ABS молоко 3SG.ABS-DYN-пить-ар LOC-3SG.ERG-DYN-NEG-пить-LIM
Мальчик пьет молоко, пока не выпьет.

- Главный предикат в будущем времени, модальность

(34) č'ale-r ṣʰe je-ṣʷ-e-t [r-j-e-*(mə)-ṣʷə-fe]
 Мальчик-ABS молоко DAT-пить-ар-FUT loc-3SG.ERG-DYN-NEG-пить-LIM
Мальчик будет пить молоко, пока не выпьет.

- Показатель **-тə-** как обязательный маркер предела в будущем времени

5. Выводы

- Три основные функции **-тə-**: маркирование темпорального сдвига, отрицания темпорального отношения и сочетания первого со вторым
- Основной критерий выбора конкретной функции — предельность зависимого предиката
- Дополнительные параметры, такие как морфологические показатели в составе отрицательной формы и ТАМ-категории главного предиката, уточняют функцию
- Среди более специфических функций **-тə-** (несобственных, обусловленных доп. параметрами) такие, как маркирование близости предела, дистантности во времени, предела в будущем времени
- В перспективе осмысленным шагом представляется уточнение утвердительной и отрицательной семантики поля следования, а также действия упомянутых в докладе и других параметров и проверка на типологическом материале языков, в которых есть подобные отрицательные формы

Сокращения

ABS — абсолютив, AP — антипассив, ASS — ассертив, CAUS — каузатив, CNV — коверб, DAT — датив, DIR — директивный преверб, DUR — дуратив, DYN — динамичность, ERG — эргатив, FUT — будущее время, IO — не прямой объект, INSTR — инструментальный преверб, IPF — имперфект, LAT — латив, LIM — лимитив, LOC — локативный преверб, NEG — отрицание, OBL — косвенный падеж, PL — множественное число, POSS — посессивность, POT — потенциалис, PR — посессор, PST — прошедшее время, RE — рефактив, REL — релятивизатор, SG — единственное число

Литература

- Аркадьев П. М. Глагольная акциональность // Тестелец Я.Г. (ред.). Аспекты полисинтетизма: очерки по грамматике адыгейского языка. М.: Изд. РГГУ. 2009.
- Барентсен. А. А. О характере временных форм с элементом *буд-* и их функционировании в сложных предложениях с союзом *нока*. Dutch Contributions to the Ninth International Congress of Slavists, Linguistics (= SSGL 3), 1-35. Amsterdam: Rodopi. 1983
- Маслов Ю. С. Избранные труды: Аспектология. Общее языкознание / Сост. и ред. А. В. Бондарко, Т. А. Майсак, В. А. Плунгян. — М.: Языки славянской культуры, 2004. С. 25–27
- Мельчук И. А. Курс общей морфологии, Т. II. М.; Вена, 1998.
- Падучева Е. В. Эксплетивное отрицание и семантика союза ПОКА// Язык. Константы. Переменные. Памяти Александра Евгеньевича Кибрика/ Под. ред. М.А. Даниэля, Е.А. Лютиковой, В.А. Плунгяна (гл. ред.), С.Г. Татевосова, О.В. Федоровой. СПб.: Алетейя, 2014, 339-350
- Пазельская, А.Г., Шлуинский, А.Б. Обстоятельственные предложения // Мишарский диалект татарского языка. Очерки по синтаксису и семантике. Казань: «Магариф», 2007
- Рогава, Керашева 1966 — Рогава Г. В., Керашева З. И. Грамматика адыгейского языка. Краснодар, Майкоп: Краснодарское книжное изд. 1966.
- Татевосов, С. Г. Акциональность в лексике и грамматике. Дисс ... докт. филол. наук. М, 2010.
- Татевосов С. Г. Акциональность: типология и теория. ВЯ. 2005. №1.
- Якобсон Р. О. Шифтеры, глагольные категории и русский глагол // Принципы типологического анализа языков разных стран. М. 1972. с. 75–113
- Храковский В. С. Категория таксиса (общая характеристика) // Вопр. языкознания. 2003. №2. С. 32–54.
- Храковский В. С. Такис: семантика, синтаксис, типология // Храковский В. С. (ред.) Типология таксисных конструкций. М. «Знак», 2009
- Dahl, Ö. 1979. Typology of sentence negation. Linguistics 17.79–106.
- Dryer, M. S. 2005. Negative morphemes. World atlas of language structures, ed. by Martin Haspelmath, Matthew Dryer, David Gil and Bernard Comrie, 454–7. Oxford, UK: Oxford University Press.

Eriksen, Pål Kristian. 2005. On the typology and the semantics of non-verbal predication. Oslo, Norway: University of Oslo dissertation.

Horn, L. 1978 “Some aspects of negation”, in J. Greenberg *et al.* (eds 1978), Vol. 4.

Kahrel, P. 1996. Aspects of negation. Amsterdam, The Netherlands: University of Amsterdam dissertation.

Kortmann B. Adverbial subordinators in the languages of Europe. // van der Auwera, Johan & Ó Baoill, Dónall P., (eds.). Adverbial Constructions in the Languages of Europe. Empirical approaches to language typology 20-3. Berlin: Mouton de Gruyter, 1998

Nedjalkov, I. P. Converbs in the languages of Europe // van der Auwera, Johan & Ó Baoill, Dónall P., (eds.). Adverbial Constructions in the Languages of Europe. Empirical approaches to language typology 20-3. Berlin: Mouton de Gruyter, 1998

Nedjalkov, V. P. Some typological parameters of converbs // Converbs in Cross-Linguistic Perspective, ed. Martin Haspelmath, Ekkehard König. Berlin: Mouton de Gruyter, 1995

Payne, J. (1985) “Negation”, in T. Shopen (ed. 1985), Vol. I.

Thompson S., Longacre R., Hwang S. J. A typology of adverbial clauses // Shopen T. (ed.). Language typology and syntactic description. Vol. 2: Complex constructions. Cambridge University Press, 2007 (237–300).